

Milo cumplió cinco años cuando yo escribía las primeras letras del *Alfabeto ruso*. Mientras él empezaba a leer, yo volví sobre algunos abecedarios rusos que ya conocía y encontré otros nuevos: el de Lev Tolstói, que tiene adivinanzas y cuentos, el de Joseph Brodsky, el de Samuël Marshák, el *Abecedario de plastilina*, de Serguéi Mérinov, y también los soviéticos y los anteriores a la revolución. Con hermosas variaciones, todos los abecedarios consisten al final en una tabla con letras y dibujos: son los crampones con los que escalamos las palabras antes de poder deslizarnos sobre ellas en trineo. *El Alfabeto ruso* es un vagabundeo azaroso —el abecedario impone su propio azar— por la cultura rusa, en especial por aquellas zonas que no están tan a la mano.

Marina Berri

Alfabeto ruso, de la escritora argentina Marina Berri, ganó la tercera convocatoria del Premio de No-Ficción Latinoamérica Independiente. El jurado, conformado por Álex Ayala Ugarte, Rosario Lázaro Igoa y Efrén Giraldo, otorgó el premio al manuscrito por su originalidad y valentía. Es una obra que, en tiempos de distancia, tiende un puente hacia Rusia sin rendirse ante la extrañeza. Arte, literatura, cine, dibujos animados y publicidades antiguas ilustran cada palabra, creando un mosaico cultural lleno de referencias que dialogan con un potente anecdotario personal. Este texto no solo traduce y narra, sino que reflexiona sobre lenguaje, imagen y traducción, un gesto urgente en un mundo atravesado por tensiones globales. Entre lo narrativo, lo argumentativo y lo poético, *Alfabeto ruso* amplía las fronteras de la no-ficción contemporánea, haciendo de cada página una constelación de asombros y descubrimientos.

ISBN: 978-9942-7403-0-4



9 789942 740304

el fakır



COLECCIÓN
CENTAURO

ALFABETO RUSSO MARINA BERRI el fakır

ALFABETO RUSSO

Marina Berri



Latinoamérica
independiente

PREMIO
DE NO FICCIÓN PRÊMIO
DE NÃO FICÇÃO

el fakır

“Enero castiga a la madrastra y a la hermanastra. Primero les otorga lo que pide la hermanastra tonta, abrigos de piel de perro, y una vez que tienen puestos los abrigos, las convierte efectivamente en perros.”

Я:
Январь (Janvár)





Foto Alejandra López

Marina Berri es Licenciada en Letras y Doctora en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Es investigadora adjunta en el CONICET, trabaja como docente en la Universidad Nacional de General Sarmiento y en la Universidad de Buenos Aires. Investiga temas de semántica léxica, neología y lexicografía.

En el 2017 recibió el tercer premio de la Fundación El Libro por el libro de cuentos *Antes de África* y en el 2015, el primer premio del Concurso Haroldo Conti por el cuento ‘Proyecto Gógol’. En el 2019 se le concedió el segundo premio de la Fundación El Libro por el volumen de cuentos *Arvejas negras* (Dábale Arroz, 2023). En el 2022 recibió el segundo premio en el concurso Hebe Uhart por la novela *Moscú que ya no existe* (Ediciones Bonaerenses, 2024). Publicó la novela *Fantasmas* (2019), *Diccionario de ruso* (2020), y el libro infantil *Verde botella, celeste aire* (2024), en coautoría con Eduardo Abel Giménez e ilustrado por Christian Montenegro.